



Hero Space - Andy Phillips

L'espace des héros - translated into French by Damien Cordelette





The space where I am a hero.

*L'endroit où je suis un héros.*

I am my own savior.

*Je suis mon propre sauveur.*

I am the knight in shining armor.

*Je suis le chevalier à l'armure étincelante .*

I am free.

*Je suis libre.*

I am strong.

*Je suis fort.*

I am bold, courageous, daring, and brilliant.

*Je suis audacieux, ingénieux et brillant.*

For in it, in that space, I cannot be contained.

*Car dans cet endroit, je ne peux être retenu.*

In that space lies my most powerful self.

*Dans cet espace se trouve mon moi le plus puissant.*

The parts of me that I know are limitless.

*La part de moi-même que je sais sans limite.*

The parts of me that I know are gorgeous.

*La part de moi-même que je sais magnifique.*

The parts of me that I know are hideous.

*La part de moi-même que je sais hideuse.*

And then that insidious disease of self-doubt takes me away from that hero space.

*Et puis cette maladie insidieuse du doute de soi m'éloigne de cet espace de héros.*

And I can only focus on the parts that I don't want to see.

*Et je ne peux me concentrer que sur les parties que je ne veux pas voir.*

The parts that I don't want to feel.

*La partie que je ne veux pas ressentir.*

And so I fill and fill and fill, with messages and messaging.

*Et donc je comble et je comble et je comble, avec des messages et des messages.*

Both digital and subliminal.

*À la fois numérique et subliminale.*

With food, with drink, with things, with thoughts,

*Avec la nourriture, avec la boisson, avec les choses, avec les pensées,*

and with stuff and with stuff and with stuff.

*Et avec des trucs et des trucs et des trucs.*

Until I am stuffed, with no more space.

*Jusqu'à ce que je sois bourré, sans plus de place.*

No more room for self in spite of self.

*Plus de place pour soi malgré soi.*

Heroless, yet gluttonously ego filled.

*Sans héroïsme, et pourtant sans ego.*

In the cluttered mess of my mind, I've kidnapped my own spirit.

*Dans le désordre de mon esprit, j'ai kidnappé mon propre esprit.*





If only I had the will, to not clutter my own hero space.

*Si seulement j'avais la volonté, de ne pas encombrer mon propre espace de héros.*

I would transform, from captive to captivating.

*Je me transformerais, de captif à captivant.*

Oh the willing spirit, but the weak flesh.

*Oh l'esprit volontaire, mais la chair faible.*

Is it just a curse passed down from fathers to sons?

*Est-ce juste une malédiction transmise des pères aux fils ?*

Discipline weighing ounces,

*Discipline pesant des grammes,*

regret weighing tons.

*regret pesant des tonnes.*

I refuse to look back and say "what if" even once.

*Je refuse de regarder en arrière et de dire «et si» ne serait-ce qu'une seule fois.*

So I get out of the way.

*Alors je m'écarte.*

Look my truth in the eye.

*Regarde ma vérité dans les yeux.*

In my moment of reckoning, I sit with what's inside.

*Dans mon moment de jugement, je m'assois avec ce qu'il y a à l'intérieur.*

Every part of me.

*Chaque partie de moi.*

I listen with peace, stillness, and quiet.

*J'écoute avec paix, calme et tranquillité.*

As the clutter subsides.

*Comme le désordre s'apaise.*

I go through in order to get to.

*J'y vais pour y arriver.*

I arrive.

*J'arrive.*

Where I am clear.

*Là où je suis clair.*

I am light.

*Je suis léger.*

Reclaiming my rightful kingdom.

*Récupérer mon royaume légitime.*

Reclaiming my rightful place.

*Reprendre ma place légitime.*

I once again behold my own power,

*Je contemple encore une fois ma propre puissance,*

that lies within my own hero space.

*qui emplit mon propre espace de héros.*

